Aba Tosi's younger brother died because of the spirits. Mano Biri had sicked the spirits on him. The spirits tied him to a tree when he was killing *siraba* fish. Aba Tosi was upset.

Mano Boni caught two women on a line. [He strung a magical line across a trail.] He made Aba Tosi angry, one of them was to be his wife. "They caught my daughter on a line. Suck on my daughter to cure her," the girl's father said to Aba Tosi. "Don't leave my daughter alone. Stay living right where you sucked on my daughter [to take care of her]. Wait for my sick daughter," her father said.

So Aba Tosi sicked spirits on Mano Boni, paying him back for what he had done to the others. He sicked the spirits.

Because of his familiar spirits, Mano Boni's wife cried out in fear, in the forest. "Why are you yelling?" his wife said. "There wasn't anything there."

"Something scared me, that's why I've come home," he said.

Mano Boni was a shaman. Aba Tosi sicked spirits on him, to pay him back. He was grieving because of his younger brother, but Mano Boni didn't see him grieving. He sucked on her to cure her. He married her. She became his wife. "She and I will stay together. You are ordering me to stay with her. You ordered your daughter. I'm going to marry your daughter," Aba Tosi said, since his father-in-law had told him to.

"I'm going to take snuff. I need wami resin for light. You light some. I'm going to lie down in my hammock," he said to the girl.

He took some snuff. He was high on the snuff. Then he drank water. He went outside, high on snuff, and came upon a spirit by surprise, the spirit of the one who had sicked spirits on him, Mano Boni.

"Are you standing there?"
"I'm standing here."
"What do you want?"
"I came and stood here so I could see you and the others," he said.
"It's really him," he said.

It was the spirit of the one who had sent spirits against him. He stood with him. The others called him. They called Aba Tosi's familiar spirits. The spirit [Mano Boni] came down, sick.

"It's their souls."
"Who knows?"
"I can't see their souls," said one of Aba Tosi's relatives.

So they moved to another place. He came back. They moved away. They lived back this way.
He went out with his dog. The dogs chased after some collared peccaries. A snake was coiled at the entrance to the peccaries' hole. It bit him.

He was feeling the effects of the snake bite. His older brother sucked him. He got better.

Bonikana singed the hair off a titi monkey, near him while he was in the hammock. He smelled the odor of the burning titi monkey hair. The snake gave him a shock. He cried out, my aunt used to say.

"My younger brother," his older brother said. He sucked him. He did not get well.

He smelled the odor of the titi monkey. He died. His older brother burned his familiar spirits [by burning his house].
ABA TOSI

Interlinear Presentation

1  Aba Tosi,  Aba Tosi  nisori
Aba Tosi  Aba Tosi  nisori
(man's_name)  (man's_name)  3SG.POSS_younger_brother
nm  nm  nm
abematamonaka,  tóni  me
ahaba -himata -mona -ka tóni  me
die -FP.N+M -REP+M -DECL+M familiar_spirit 3PL.POSS
vi  ***  ***  ***  nm  ***
ihi,  Mano Boní
ihi  Mano Boní
because_of+F  (man's_name)
***  nm

hikahabanari.
hi-  ka-  habana  -hari
OC- COMIT-  send_someone_against -IP.E+M
***  ***  vt  ***  ***  ***  ***  ***

'Aba Tosi's younger brother died because of the spirits. Mano Biri had sicked the spirits on him.'

2  Tóni  me  wete  hineimatamonaka.
tóni  me  wete  hi-  na -himata -mona -ka
familiar_spirit 3PL.S tie  OC-  AUX -FP.N+M -REP+M -DECL+M
nm  ***  vt  ***  ***  ***  ***  ***  ***

'The spirits tied him up.'

3  Namiti  tóni  me  wete
namiti  tóni  me  wete
neck  familiar_spirit 3PL.S tie
pn  nm  ***  vt
hiseimatamona,  siraba  waka
hi-  na -kosa -himata -mona siraba  waka
OC-  AUX -middle -FP.N+M -REP+M fish_sp  kill
***  ***  ***  ***  ***  ***  ***  ***  nf  vt

narawari.
na  -rawa  -hari
AUX -F.PL -IP.E+M
***  ***  ***

'The spirits tied him to something when he was killing siraba fish.'

4  Faya  yaweimatamonaka  fahi.
faya  yawa  -himata -mona -ka  fahi
so  upset  -FP.N+M -REP+M -DECL+M then
***  vi  ***  ***  ***  ***  ***  ***

'He was upset.'
He caught the women on a line. He made him angry, she was to be his wife.

'They caught my daughter on a line.'

'Suck on my daughter to cure her,' her father said.

''Don't leave my daughter alone.'''
"Stay living right where you sucked on my daughter."

"Wait for my sick daughter," her father said.

'So Aba Tosi sicked spirits on Mano Boni, in revenge for the others.'

'Aba Tosi avenged them.'
13

Toni mera
toni mera
familiar_spirit 3PL.O
nm ***

kabanabiseimatamonane.
ka- habana -bisa -himata -mona -ne
COMIT- command -also -FP.N+M -REP+M -BKG+M
***- vt *** *** *** ***

'He sicked the spirits.'

14

Toni mera kabane, hinaka toni
toni mera ka- habana hina ka toni
familiar_spirit 3PL.O COMIT- command+M 3sPOSS POSS familiar_spirit
nm *** *** *** vt *** *** nm
me ihi e
me ihi e
3PL.POSS because_of+F yell
*** *** vi

kanemetemoneke, yama kabani ya.
ka- na -hemete -mone -ke yama kabani ya
COMIT- AUX -FP.N+F -REP+F -DECL+F forest ADJNCT
***- *** -*** -*** -*** nf ***

'He sicked the spirits. Because of his familiar spirits she cried out in fear, in the forest.'

15

Himata, himata ihi tiwati amariya
himata himata ihi ti- ati ama -ri -ya
what what because_of+F 2SG.POSS- voice be -CQ+F -now
*** *** *** ***- pn vc *** ***

fati ati nemetemoneni.
fati ati na -hemete -mone -ni
3sPOSS_wife say AUX -FP.N+F -REP+F -BKG+F
nf vt *** -*** -*** -***

'''Why are you yelling?'' his wife said.'

16

Yama, yama honari.
yama yama hona -ra
thing thing have_something -NEG+F
nf nf vi ***

'''There wasn't anything there.'''
"Something scared me, that's why I've come," he said.

'Mano Boni was a shaman.'

'Aba Tosi sicked spirits on him, in revenge.'

'He was grieving because of his younger brother, but he didn't see him grieving.'
'He sucked on her. He married her.'

'I married her.'

'She became his wife.'

"We'll stay together."

"You are ordering me to stay with her."

"You ordered your daughter."
"I'm going to marry your daughter," Aba Tosi said, since his father-in-law had told him to.

"I'm going to take snuff."

"I need wami resin."

"Light some."

"I'm going to lie down in my hammock," he said.
'He took some snuff.'

'He took snuff. He was high on the snuff.'

'Then he drank water.'

'He drank water. He went outside, high, and came upon a spirit by surprise, the spirit of the one who had sicked spirits on him.'
37  
_Tiwine_  _tini?_  
ti-  wa  -ne  ti-  ni
2SG.S-  stand  -CONT+F  2SG.S-  BKG+F
***-  vi  ***  ***
"Are you standing there?"

38  
_Owine_  _o._  
o-  wa  -ne  o-
1SG.S-  stand  -CONT+F  1SG.S-
***-  vi  ***  ***
"I'm standing here."

39  
_Himata ebe_  _tine_  _tiri?_  
himata  ebe  ti-  na  -ne  ti-  ri
what  for_what_purpose?  2SG.S-  AUX  -CONT+F  2SG.S-  CQ+F
***  vt  ***  ***  ***  ***  ***
"What do you want?"

40  
_Tera_  _owahabone_  _okoma_  
tera  o-  awa  -habone  o-  ka  -ma
2PL.O  1SG.S-  see  -INT+F  1SG.S-  go/come  -back+F
***  ***-  vt  ***  ***  ***  ***  vi  ***  owine  _oni_  _ati_
o-  wa  -ne  o-  ni  ati
1SG.S-  stand  -CONT+F  1SG.S-  BKG+F  say
***  ***-  ***  ***  ***  ***  vt
_nematamonaha._
na  -himata  -mona  -ha
AUX  -FP.N+M  -REP+M  -DUP
***  ***  ***  ***  ***
"I came and stood here so I could see you," he said.'

41  
_Inamati_  _bare_  _amare_  _ama_  _nanoho_  _ati_  
hinamati  bara  ama  -ra  ama  na  -no  -ho  ati
spirit  other+M  be  -NEG+M  SEC  AUX  -IP.N+M  -DUP  say
nm  adj  vc  ***  ***  ***  ***  ***  ***  ***
_nematamonane,_  _fare_
na  -himata  -mona  -ne  fare
AUX  -FP.N+M  -REP+M  -BKG+M  same+M
***  ***  ***  ***  ***  nf
_hikabane_  _kanamori._
hi-  ka-  habana  kanamori
OC-  COMIT-  send_someone_against+M  spirit
***-  ***  ***  ***  ***  ***  ***  pn
"It's really him," he said. It was the spirit of the one who had sent spirits against him.'
42

*Faya hikawe* me ha hine,
faya hi- ka- wa me ha hi- na
so OC- COMIT- stand+M 3PL.S call OC- AUX+M
*** ***- ***- vi *** vt ***- ***

*hinaka* toni me me ha
hina ka toni me me ha
3SG.POSS POSS familiar_spirit 3PL.O 3PL.S call
*** *** nm *** *** vt

*hinemetemoneke.*
hi- na -hemete -mone -ke
OC- AUX -FP.N+F -REP+M -DECL+F
*** *** -*** -*** -*** -***

'He stood with him. The others called him. They called his familiar spirits.'

43

*Faya ati kasomakeimatamonane.*
faya ati ka- sona -makI -himata -mona -ne
so voice COMIT- fall -after -FP.N+M -REP+M -BKG+M
*** pn ***- vi -*** -*** -*** -*** -*** -***

'The spirit came down groaning, sick.'

44

*Me kanamori toha me awineni.*
me kanamori to- ha me awine -ni
3PL.POSS spirit CH- be+F 3PL.POSS seem+F -BKG+F
*** pn ***- vc *** *** -***

"It's their souls."

45

*E awari.*
e awa -ra
1IN.S see -NEG+F
*** vi -***

"Who knows?"

46

*Me, me kanamori owarini ati*
me me kanamori o- awa -ra -ni ati
3PL 3PL.POSS spirit 1SG.S- see -NEG -BKG+F say
*** *** pn ***- vt -*** -*** vt

*nematamona.*
a -himata -mona -ha
AUX -FP.N+M -REP+M -DUP
*** -*** -*** -*** -***

"I can't see their souls," he said.'

47

*Faya me banemetemoneke fahi.*
faya me bana -hemete -mone -ke fahi
so 3PL.S move -FP.N+F -REP+F -DECL+F then
*** *** vi -*** -*** -*** -***

'So they moved to another place.'
ABA TOSI

48 Kame, me bana, me banaha me
ka -ma me bana me bana -ha me
go/come -back+M 3PL.S move+F 3PL.S move -RC+F 3PL.S
vi *** *** vi *** vi *** ***

winawama me, yome
wina -waha -ma me yome
live -change -back+F 3PL.S dog
vi *** *** *** nm

towakematamonaka fahi.
to- ka- ka -himata -himona -ka fahi
away- COMIT- go/come -FP.N+M -REP+M -DECL+M then
*** *** vi *** *** *** *** *** *** ***

'He came back. They moved away. They lived back this way. He went out with his dog.'

49 Yome towake, yome bani me me
yome to- ka- ka yome bani me me
dog away- COMIT- go/come+M dog animal 3PL.O 3PL.S
nm *** *** *** nm *** *** nm *** ***
hikiyowa me, nokobiri maka
hi- kiy o me nokobi -ri maka
OC- chase+F 3PL.O door -PN snake
*** vi *** nf *** nf

itariyani wai
ita -rI -hani wai
sit -raised_surface -IP.N+F bite
vi *** *** *** vt

hineimatamonaka.
hi- na -himata -mona -ka
OC- AUX -FP.N+M -REP+M -DECL+M
*** *** *** *** *** *** ***

'He went out with his dog. The dogs chased after some animals. A snake was coiled at the entrance to the hole. It bit him.'

50 Waware tina ahi.
DUP- wa -rI ti- na ahi
DUP- stand -raised_surface 2SG.S- AUX there
*** vi *** *** *** *** *** ***

'Don't come close [Yowao to a child].'

51 Yama wanieke, oboko
yama wana -ne -ke o- bako
thing be_attached -CONT+F -DECL+F 1SG.POSS- inside_surface
nf vi *** *** *** *** pn

karo haro.
karo haro
LOC+F that_one+F
*** ***

'The thing [microphone] is on my chest.'
Tikama, \textit{ami} \textit{ni} \textit{ya}.

Go to your mother.'

Tekamaho.

Take him home.'

Faya maka kome awe, maka kome aawa towe,

He was feeling the effects of the snake bite. He felt the effect of the snake bite. His older brother sucked him.'

Anoti toma hine

His older brother sucked him. He got better. Bonikana singed the hair off a titi monkey, near him while he was in the hammock.'
'Bonikana singed the hair off the titi monkey. He smelled the odor of the titi monkey hair.'

'The snake gave him a shock.'

'He cried out, my aunt used to say.'

'"My younger brother," his older brother said.'
'He sucked him. He got well.'

'What is it?'

'The Brazilians are carrying the flu.'

'The Brazilians have the flu.'

'He smelled the odor of the titi monkey. He died. His older brother burned his familiar spirits [by burning his house].'
'His older brother burned his familiar spirits.'